



Organisation Arabe pour l'Éducation,
la Culture et les Sciences
ALECSO



Communiqué de presse

Paris, le 7 mai 2013

CP/VA/DCP/0713

Le professeur Ravane Mbaye lauréat du 5^e Prix Ibn Khaldoun-Léopold Sédar Senghor

Le 5^e Prix Ibn Khaldoun-Léopold Sédar Senghor a été décerné à Ravane Mbaye, professeur à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar au Sénégal pour sa traduction de l'arabe vers le français de ***Perles des sens et réalisation dans le flux d'Abû-I-'Abbas at-Tijani*** de Sidi Ali Harâzim Ibn Al-'Arabi Barrâda.

La traduction a été publiée, en édition bilingue arabe et française en vis-à-vis, par les Éditions Albouraq (Paris).

Le jury*, présidé par Mme Tahani Omar, présidente honoraire de l'Université française du Caire (Égypte), a apprécié la qualité de la traduction, aussi bien de la prose que de la poésie. Le texte a exigé de longues années d'effort pour satisfaire à toutes les conditions scientifiques (rigueur de la traduction, souci de clarification). Il a été jugé éloigné de toute transcription littérale qui entacherait la valeur morale du texte original et sa richesse stylistique.

Ravan Mbaye recevra son prix des mains de M. Clément Duhaime, Administrateur de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), qui représentera le Secrétaire général de la Francophonie M. Abdou Diouf, et de M. Abdallah Hamad Mouhareb, Directeur général de l'Organisation arabe pour l'Éducation, la Culture et les Sciences (ALECSO) le 14 mai 2013, à Tunis.

Perles des sens et réalisation dans le flux d'Abû-I-'Abbas at-Tijani retrace la genèse de l'un des courants les plus importants du soufisme sunnite, doctrine modérée et tolérante. L'ouvrage cible le public intéressé par le dialogue interreligieux.

* Composé de : Zahida Darwiche-Jabbour, professeur à l'Université de Tripoli (Liban), Mohammed Mahjoub, directeur général du Centre national de traduction (Tunisie), Raja Farhat, conseiller, Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine (Tunisie), Mohammed Mustafa El Kabbaj, ancien Rapporteur de l'Académie royale du Royaume du Maroc (Maroc), Bassem Baraké, secrétaire général de l'Union des Traducteurs arabes (Liban).

Pour plus d'informations : www.alecso.org.tn et www.francophonie.org

CONTACTS :

Direction de la langue française et de la diversité linguistique

Annick d'Almeida-Agbojan, spécialiste de programme, almeidaa@francophonie.org + 33 1 44 37 32 22

Direction de la communication et du partenariat

Virginie Aubin-Dubille, chargée des relations avec les médias, virginie.aubin-dubille@francophonie.org +33 (1) 44 37 33 27